



© Stéphane Mischler

Français

Un ancrage fort

Chères lectrices, chers lecteurs,

Lorsque l'on pense au Léman, toutes sortes d'images apparaissent: son environnement naturel d'exception, ses paysages romantiques ou ses couleurs spectaculaires qui changent au gré de l'humeur du ciel et qui n'en finissent pas d'envoûter riverains et touristes de passage.

Le Léman se caractérise aussi par ses acteurs incontournables: villages, villes, faune, pêcheurs, artisans, vigneron et marins. Eux tous ont fait de la CGN ce qu'elle est aujourd'hui et son ancrage au Léman est célébré par le biais d'événements et d'offres spéciales tout au long de l'année pour ses 150 ans.

Dans cette édition, vous pourrez découvrir les détails du projet « Ici le lac ressemble à la mer » mené par le chanteur Marc Aymon et le Musée du Léman et voyager dans le temps avec la rétrospective historique de la Compagnie, depuis sa création en 1873 jusqu'à ce qu'elle est aujourd'hui, une entreprise dynamique, orientée vers l'avenir, avec une forte identité et qui écrit son présent et son futur en ayant à cœur ses missions de transport public, de développement touristique et de sauvegarde du patrimoine. ✨

Vous avez une remarque, une question ou une proposition à nous faire concernant le magazine ou un autre sujet?

N'hésitez pas à nous contacter par e-mail à info@cgn.ch ou par courrier à CGN, avenue de Rhodanie 17, case postale 390, 1001 Lausanne. Nous nous réjouissons de votre prise de contact!

English

A strong attachment

Dear readers,

When we think of Lake Geneva, all kinds of images spring to mind: its outstanding natural surroundings, its romantic landscapes or its spectacular colours that change with the moods of the sky and never cease to bewitch residents and passing tourists alike.

Lake Geneva is also characterised by its essential players: villages, towns, wildlife, fishermen, craftsmen, winemakers and sailors. They have all made the CGN what it is today, and its attachment to Lake Geneva is celebrated through events and special offers organised throughout the year to mark its 150th anniversary.

In this edition, you will learn about the "Ici le lac ressemble à la mer" project, led by the singer Marc Aymon and the Musée du Léman, and travel through time with the historical retrospective of the Company from its creation in 1873 until the present day, a dynamic, forward-looking company with a strong identity which writes its present and future while focusing on its tasks of public transport, tourist development and heritage conservation. ✨

Do you have a comment, a question or a proposal for us concerning the magazine or any other topic?

Please do not hesitate to contact us by e-mail at info@cgn.ch or by letter at CGN, Avenue de Rhodanie 17, Case postale 390, 1001 Lausanne. We are looking forward to hearing from you!

Deutsch

Eine starke Verwurzelung

Liebe Leserinnen und Leser

Wer an den Genfersee denkt, sieht viele Bilder vor sich – die aussergewöhnliche naturbelassene Umwelt, die verträumten Landschaften oder die spektakulären Farben, die sich je nach Laune des Himmels ändern und Anwohner und Besucher seit eh und je in ihren Bann ziehen.

Aber auch Dörfer und Städte, die Tierwelt sowie die Fischer, Handwerker, Winzer und Binnenschiffer sind aus diesem Mikrokosmos nicht wegzudenken. Sie alle haben die CGN zu dem gemacht, was sie heute ist. Und so wird ihre Verwurzelung mit dem Genfersee im Jahr ihres 150-jährigen Bestehens mit zahlreichen Ereignissen und Sonderangeboten gefeiert.

Diese Ausgabe enthält ein Porträt des Projekts «Ici le lac ressemble à la mer» des Liedermachers Marc Aymon und des Musée du Léman. Ebenso gehen Sie auf eine Zeitreise mit dieser Gesellschaft von ihrer Gründung 1873 bis heute. Freuen Sie sich auf ein dynamisches und zukunftsorientiertes Unternehmen mit ausgeprägter Identität, das seinem Auftrag als öffentlicher Verkehrsbetrieb und seinem Beitrag zur Entwicklung des Tourismus und zur Erhaltung dieses Kulturerbes aktuell und künftig höchste Bedeutung beimisst. ✨

Haben Sie Bemerkungen oder Vorschläge über unser Magazin oder auch über andere Themen, lassen Sie es uns bitte wissen.

Untenstehend finden Sie die Kontakte. E-mail: info@cgn.ch oder per Post an CGN, Avenue de Rhodanie 17, Case postale 390, 1001 Lausanne. Ihre Meinung interessiert uns sehr!



ÉVELYNE CHEVALLAZ BELOTTI

RÉDACTRICE EN CHEF, RESPONSABLE COMMUNICATION & ADMINISTRATION DE L'ABVL
EDITOR-IN-CHIEF, HEAD OF COMMUNICATION & ADMINISTRATION FOR THE ABVL
CHEFREDAKTORIN, LEITERIN KOMMUNIKATION UND ADMINISTRATION DER ABVL

Marc Aymon, l'étendue sentimentale



© Matthieu Gafsou

Le chanteur suisse a fait escale au bord du lac Léman, dont la beauté intemporelle est une source d'inspiration, et a enregistré un album sous forme de coffret musical intitulé « Ici le lac ressemble à la mer », qui célèbre les 150 ans de la CGN. Pour À toute vapeur, il raconte cette aventure.

« Dans l'imaginaire collectif helvétique, nous avons tous une kyrielle d'images liées aux bateaux Belle Époque naviguant sur les eaux du Léman. Alors, quand Andreas Bergmann (ancien directeur général de la CGN) m'a proposé une carte blanche artistique, je n'ai pas hésité une seconde. » Nous sommes en 2021, à l'issue d'un concert du chanteur-compositeur valaisan. Pour Marc Aymon, ce projet entre en résonance avec un autre travail dans lequel il est

justement plongé pour le Musée du Léman : la recherche et la réinterprétation de chansons liées au lac, en vue de la création de l'exposition "Ici le lac ressemble à la mer." « L'approche a été très intuitive, sans secousses, se souvient-il. On m'a donné une entière liberté et l'équipe a fait preuve d'une immense prévenance. Au cœur du processus de création, pouvoir être aussi libre a été absolument inspirant. »

Création collective

Il a fallu une année de travail pour faire aboutir le projet : douze chansons, une par mois, évoquant plusieurs facettes de l'environnement lacustre, qui se savourent comme des bonbons. Si certaines chansons sont des reprises, quatre titres sont des créations originales. Pour ce faire, l'artiste, amoureux

du folk, s'est entouré de chanteurs et de musiciens de talent : Jérémie Kissling, Milla, François Vé, Aliose ou encore le regretté Michel Bühler. Du côté visuel, les photographies accompagnant les compositions sont le fruit du travail de son ami de longue date l'artiste lausannois Matthieu Gafsou, dont il aime le travail sensible et humaniste.

« Réunir ces personnalités si diverses autour d'une aventure commune est véritablement l'une des forces de cet opus. Avec le soutien de la CGN, nous avons ainsi pu élaborer un coffret d'art, un véritable écrin regroupant un vinyle, un CD, un livre photographique contenant les textes, ainsi qu'un code de téléchargement. Nous avons poussé le soin du détail jusqu'à créer une typographie sur mesure. La préoccupation, tout au long du processus, a été de créer avec des artisans locaux, des graphistes à l'imprimeur et jusqu'à la reliure au fil. C'est ce que je cherche à faire dans mes projets », explique l'auteur-compositeur. On décèle dans chacun de ses propos les valeurs éthiques qui sont les siennes, et sa volonté de donner du sens.

Lorsque Marc Aymon s'exprime, c'est avec un enthousiasme dans lequel se glisse un doux mélange d'humilité et de gratitude. D'emblée, il évoque l'attitude généreuse et accueillante dont ont fait preuve les membres de la CGN. On sent un esprit qui fourmille d'idées, une créativité sans cesse stimulée. « Les liens, les souvenirs et l'osmose que nous avons su créer au travers de la musique m'émeuvent et apportent un réel sens au projet. » Un fil rouge fondamental pour cet éternel sensible.

Marc Aymon, the full sentimental range

The Swiss singer visited the shores of Lake Geneva, whose timeless beauty is a source of inspiration, to record an album in the form of a musical box set entitled "Ici le lac ressemble à la mer" and celebrating the 150th anniversary of the CGN. He tells À toute vapeur about the adventure.

“In the Swiss collective imagination, we all have a host of images relating to the Belle Époque boats plying the waters of Lake Geneva. So when Andreas Bergman (former General Manager of the CGN), offered me artistic carte blanche, I absolutely jumped at the chance.” It was 2021, at the end of a concert by the singer-songwriter and native of the Valais region. For Marc Aymon, this project resonated with another one he was working on for the Musée du Léman: researching and reinterpreting songs linked to the lake with a view to creating the “Ici le lac ressemble à la mer” exhibi-

tion. “The approach was highly intuitive, a very smooth ride,” he recalls. I was given complete freedom and the entire team was very thoughtful. At the heart of the creative process, enjoying so much freedom was massively inspirational.”

Collective creation

It took a whole year's work to complete the project: 12 songs, one per month, calling to mind different facets of the lakeside setting and to be savoured like sweets. While certain songs are covers, four are original creations. To reach his goal, the artist – who is a fan of folk music – called on the assistance of talented singers and musicians: Jérémie Kisling, Milla, François Vé, Aliose and the late Michel Bühler. From a visual perspective, the photos accompanying the songs are the fruit of the work of his long-standing friend, the Lausanne-based artist Matthieu Gafsou, whose sensitive and humanist work he greatly appreciates. “Bringing such diverse personalities together around a common adventure is truly one of the strengths of this collection. With the support of the CGN, we developed a genuine artistic box set comprising a record, a CD, a photographic book with texts and a download code. This case makes the music even more original and elegant. We even went so far as to create a tailor-made typography. Throughout the process, the aim was to work with local craftsmen, from the graphic designers to the printer and right up to the wire binding. That's what I try to achieve in my projects,” explains the singer-songwriter. In every word, we sense his commitment to ethical values and the desire to give meaning.

When Marc Aymon talks, it is with a clear enthusiasm combined with a gentle mix of humility and gratitude. From the very outset, he mentions the generous and welcoming attitude shown by the members of the CGN. We feel a mind teeming with ideas, a creativity that is constantly stimulated. “The links, memo-

ries and osmosis that we created through the music move me and give the project true meaning.” A fundamental common thread for someone who remains an eternally sensitive being.

A song recorded on-board

For the song entitled Tanguer, composed expressly for the CGN, a studio was set up in the saloon of the Belle Époque paddle steamer, *Rhône*, built in 1927. “With the director, Frédéric Jaillard, Jérémie Kisling on guitar and the CGN choir specially formed for the occasion, we recorded in a room with purple carpet and large windows looking out onto the lake,” recalls the singer. The atmosphere really put us in touch with the past. The marquetry, the light rocking of the waves and the Romanesque locations really gave us a sense of being.”

In the introduction to the piece, Marc Aymon even included the hissing of the engines located in the boat's hold, which were perfectly in time with the first bars of the song, instantly whisking us away to another world. Then there is the unifying and forceful chorus sung by the CGN choir, recalling the idea we have of the world in which those plying the waters live. “For me, who grew up reading the adventures of Arthur Gordon Pym and dreaming of being something of a sailor, it was an extraordinary experience, like a childhood dream come true,” he concludes.

When listening to the songs on this superb disc set, you simply need to hear the first few notes of the song to leave all the stress and the hustle bustle of city life behind. We quickly feel the vibrant emotion that celebrates a full life, the freedom of the verb and the beauty of the world. An end result that the public will be able to discover as the months go by with, as an absolute highlight, a series of concerts... organised on the boats, naturally. ✨

Mireille Jaccard



© Matthieu Gafsou / Matthieu Gafsou

Morceau enregistré à bord

Pour le morceau *Tanguer*, expressément composé à la CGN, un studio a été installé dans le salon du vapeur Belle Époque *Rhône*, datant de 1927. « Avec le réalisateur Frédéric Jaillard, Jérémie Kisling à la guitare et le chœur de la CGN formé pour l'occasion, nous avons pu enregistrer dans une salle à la moquette violette, dont les larges fenêtres donnaient sur le lac, raconte le chanteur. L'atmosphère ambiante nous a fait renouer avec le passé. La marqueterie, le bercement des flots, les lieux nous ont fortement imprégnés. »

Dans l'introduction du morceau, Marc Aymon a même convoqué le chuintement des machines situées dans les cales du navire, qui se calque parfaitement sur les premières mesures et nous embarque dans un autre univers. Puis il y a le refrain rassembleur, chanté par le chœur de la CGN, qui rappelle l'idée que l'on se fait du monde de ceux qui naviguent sur l'eau. « Pour moi qui ai

grandi en lisant les aventures d'Arthur Gordon Pym et en rêvant d'être un peu marin, c'était une expérience extraordinaire, comme un rêve d'enfant exaucé », conclut l'artiste.

Du reste, à l'écoute des titres de ce magnifique disque-objet, il suffit d'entendre les premières notes du morceau pour laisser derrière soi le battement agité de la vie citadine. On est vite touché par l'émotion vibrante qui célèbre la vie pleine, la liberté du verbe, la beauté du monde. Un résultat que le public pourra découvrir au fil des mois, avec pour point d'orgue des concerts exclusifs... sur les bateaux, bien sûr. ✨

Mireille Jaccard



Ecoutez toutes les chansons ici!
Listen to all songs here!



Janvier

À longueur de journée, les constructeurs de bateaux esquisaient, dessinaient, affinaient le trait et laissaient leur esprit vagabonder. Il y a 150 ans, sur des bureaux que l'on imagine en acajou, recouverts de dessus de cuir brun foncé et tannés par le temps, des centaines de feuilles de papier avaient été griffonnées au crayon dans le mystère des ateliers d'Escher Wyss, puis de Sulzer Frères. Depuis ses premiers temps, la CGN a toujours souhaité offrir à ses usagers des navires dont la technologie de pointe permettait des croisières confortables et une desserte irréprochable pour accompagner l'essor du tourisme en Suisse.

Pour la célébration des 150 ans de la CGN, les offres spéciales s'égrèneront tout au long de l'année. Une occasion rêvée de s'en mettre plein les yeux face aux paysages toujours splendides, quelle que soit la saison, et de renouer avec une nostalgie passée en descendant l'escalier du temps lorsque l'on commence à entendre le souffle des moteurs qui se mettent à chauffer. Un voyage au cœur du voyage, somme toute, pour goûter aux charmes du lac. ✨

Chanson:

Tanguer, Jérémie Kisling
(M. Aymon / J. Kisling)

DEUTSCHER TEXT Seiten 78 - 88

01.

January

All day long, shipbuilders sketched, drew, refined the lines and allowed their mind to wander. Some 150 years ago, perhaps on mahogany desks covered with dark brown leather tanned by time, hundreds of sheets of paper were filled with the pencil sketches in the secret of the Escher Wyss then Sulzer Frères workshops. Since these early days, the CGN has always wanted to provide passengers with boats boasting cutting-edge technology, making for comfortable cruises and a perfect service to accompany the growth of tourism in Switzerland.

To celebrate the 150th anniversary of the CGN, special offers will be available throughout the year. A dream occasion to treat your eyes to stunning landscapes, regardless of the season, and to enjoy a certain nostalgia by turning back time as we hear the murmur of the engines beginning to heat up. A journey to the heart of travel to savour the charms of the lake. ✨

Song:

Tanguer, Jérémie Kisling
(M. Aymon / J. Kisling)



© Matthieu Galfou

Février

Dans la fine brume de février, les frimas de la saison froide et l'air somnolent, les embarcations s'estompent sur les eaux. Dans le silence que seul trouble le ronflement tranquille des moteurs, le mouvement lent à la surface offre une place noble aux errances poétiques des amoureux et happe l'esprit. Depuis le milieu du lac, comme si l'on était aspiré par les scènes cinématographiques d'une simplicité sublime qui semblent se prolonger à l'infini, il est soudain possible de voir le monde avec le cœur. La tension s'est relâchée pour laisser place aux chants libres et éraillés des mouettes. Un cadre fabuleux et inspirant, loin de la cacophonie, comme ont su l'entrevoir de nombreux écrivains, poètes et artistes, de Jean-Jacques Rousseau à Clara Haskil en passant par Lord Byron et Freddie Mercury. ✱

Offre:

Rabais de 50% sur les croisières du dimanche à partir de deux personnes (transport uniquement, non cumulable avec d'autres offres).

Chanson:

La chanson du lac Léman,
Milla et Jérémie Kisling
(G. Koger / V. Scotto / G. Sellers)

02.

February

In the fine February mist, the wintry frost and drowsy air, the boats fade away on the water. In the silence disturbed only by the peaceful purring of the engines, the slow movement on the surface provides the ideal conditions for the poetic wanderings of lovers and entraps the mind. From the centre of the lake, as if drawn by film scenes of a sublime simplicity seemingly extending infinitely, it is suddenly possible to see the world with your heart. The tension has been released, giving way to the free, hoarse cries of the seagulls. A stunning, inspirational setting, far from the daily cacophony, enjoyed by numerous writers, poets and artists, from Jean-Jacques Rousseau to Lord Byron and Freddie Mercury to Clara Haskil. ✱

Offer:

50% discount on Sunday cruises for at least two people (transport only, cannot be used in conjunction with other offers).

Song:

La chanson du lac Léman,
Milla and Jérémie Kisling
(G. Koger / V. Scotto / G. Sellers)

DEUTSCHER TEXT Seiten 78 - 88

Romantisme



© Matthieu Galfou

Mars

Il y a des terres qui ont le pouvoir d'alléger le cœur, donnent l'envie de suspendre ses pas, de faire demi-tour. Le chapelet de villes disséminées autour du Léman, qui tutoient le ciel et les reliefs, est de celles-ci. Elles donnent la sensation de vous prendre par la main pour vous faire glisser dans un autre rapport au temps, loin du tourbillon de la vie, pour mieux chasser le vague à l'âme. Sous un ciel immense, le navire longe les villages ensommeillés et les champs en jachère dont on sent le réveil approcher. On quitte Nyon pour accoster, une poignée de minutes plus tard, dans le village médiéval d'Yvoire, où l'air frais s'accroche aux joues tandis qu'un horizon pictural inégalé apaise le regard. Le temps s'est immobilisé un instant, trois fois rien, tout juste le temps d'offrir la sensation d'effleurer la silhouette d'une contrée qui entremêle un patrimoine à son présent. On y apprend la nostalgie des souvenirs, la force du vent capable de dénouer les pensées, l'abandon mélancolique. À travers les parcours élaborés par la CGN, une nouvelle façon de voyager se dessine. Mais elle ne se raconte pas. Elle se vit. *

Offre:

Avec la contribution des offices du tourisme qui partagent leurs connaissances du terroir, vous trouverez à bord des guides touristiques consacrés aux croisières Geneva Tour et Lavaux Tour: une mine de bons plans pour découvrir ou redécouvrir les plus beaux villages français et suisses.

Chanson:

Genève, Marc Aymon
(W. Sheller / W. Sheller)

03.

March

There are lands which have the power to lighten the heart, stop walking and turn around. The string of towns scattered around Lake Geneva, brushing the sky, is an example of this. It's as if it takes you by the hand and slips you away to another time, far from the rush of everyday life, to chase away the restlessness. Under a vast sky, the boat slips by sleepy villages and fallow fields which will soon awaken. We leave Nyon to arrive, just a few minutes later, in the medieval village of Yvoire, where the fresh air sticks to your cheeks and an unrivalled pictorial skyline soothes the eyes. Time stands still for an instant, a blink of the eye – just enough time to give you the feeling of brushing against the outlines of a land where heritage meets the present. We discover the nostalgia of memories, the strength of the wind capable of unravelling thoughts leaving melancholic solitude. Along the routes developed by the CGN, a new way of travelling emerges. But it's not something that can be explained. You have to experience it. *

Offer:

With the contribution of the tourist offices which share their local knowledge, you will find tourist guides on-board devoted to the Geneva Tour and Lavaux Tour cruises: a whole host of great ideas for discovering or rediscovering the most beautiful French and Swiss villages.

Song:

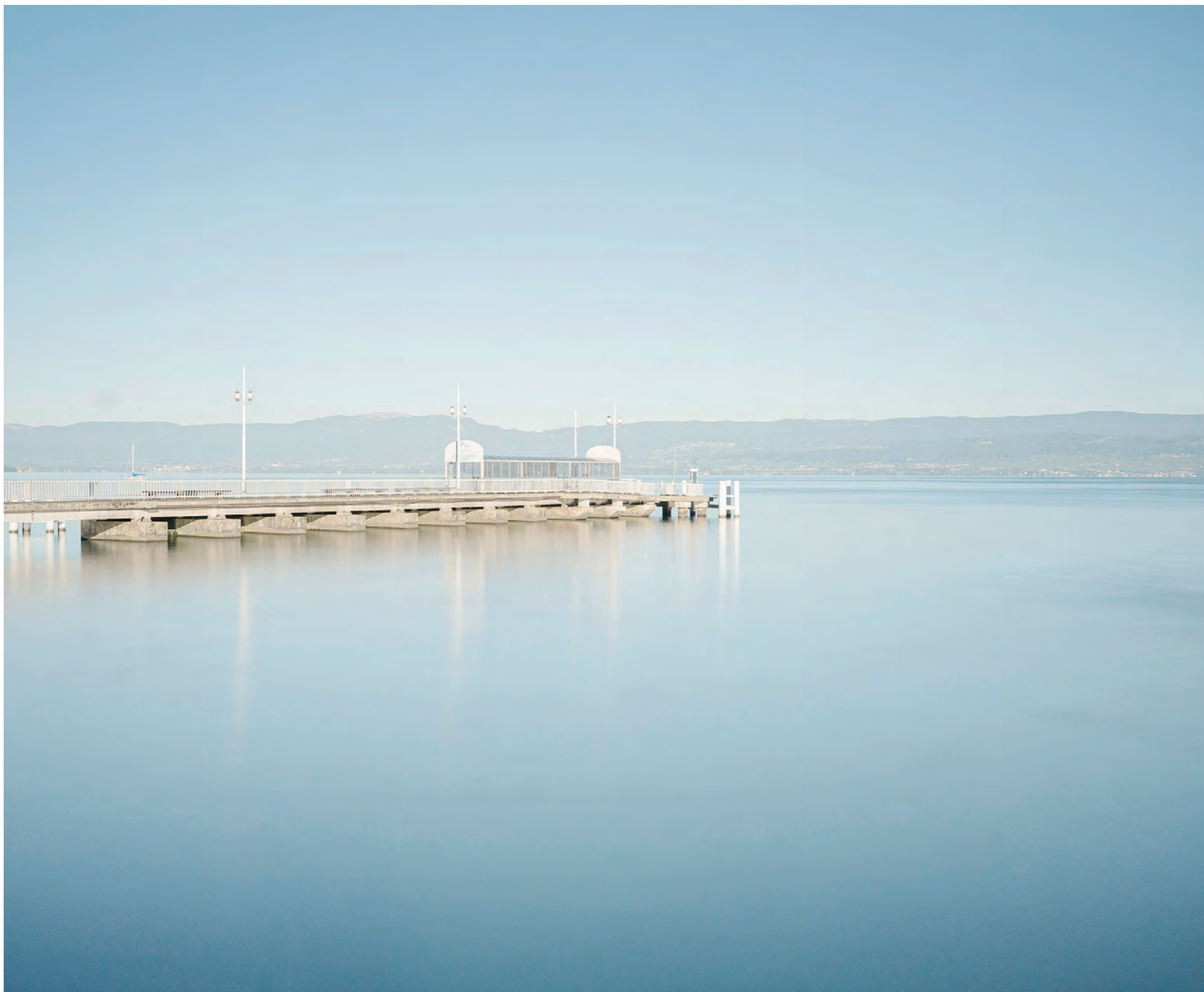
Genève, Marc Aymon
(W. Sheller / W. Sheller)

DEUTSCHER TEXT Seiten 78 - 88



© Matthieu Gelsou

Ports



© Matthieu Galfou

Avril

Tels des songes posés sur le rivage, les ports sont le point de départ et d'arrivée d'un voyage d'une sublime limpidité. Naviguer sur le lac nous donne une amusante leçon, celle de réinitialiser notre curiosité, histoire de réinventer une nouvelle façon de se déplacer. On croirait même que les heures se déclinent différemment, dénuées de soubresauts. C'est aussi renouer avec la candeur, une séduisante cadence, un peu comme si c'était dimanche tous les jours. Le lac réveille en nous un imaginaire neuf, une envie d'explorer par les eaux veloutées qui ravit les épicuriens avant de débarquer sur la terre ferme et d'entendre le chant de ses habitants qui s'échappe des fenêtres. En descendant du bateau, on touche des yeux une nature préservée, des roseaux, des horizons brossés au gros pinceau, des jaillissements de lumière en contre-jour, des bateaux en partance, tandis que les nettes rousses du Léman tournoient dans les airs. ✨

Événement:

Week-end portes ouvertes du chantier naval de la CGN à Ouchy les 15 et 16 avril. Des stands et des ateliers permettront de découvrir les différents corps de métier des acteurs du lac, tels que les pêcheurs, sauveteurs, menuisiers, etc.

Chanson:

Une Louise dans chaque port, Michel Bühler (J. V. Gilles / J. V. Gilles)

April

Like dreams dropped on the lake shore, the ports are the points of departure and arrival of a journey offering sublime clarity. Navigating on the lake gives us an amusing lesson, resetting our curiosity in order to reinvent a new means of travel. We even have the feeling that time moves differently, with no sudden movements. It is also a chance to rediscover innocence, an appealing pace as if it were Sunday every day. The lake awakens a new imagination in us, a desire to roam on the silky waters to the delight of epicureans before stepping onto solid ground and hearing the sings of the inhabitants floating through the windows. Getting off the boat, our eyes discover a preserved nature, reeds, horizons painted with a large brush, light springing forth, boats departing as the red crested pochards of Lake Geneva wheel and swoop in the air. ✨

Event:

Open day weekend at the CGN boatyard in Ouchy on 15 and 16 April. Stands and workshops will provide an opportunity to discover the different trades of the people around the lake, such as fishermen, lifeguards, carpenters, etc.

Song:

Une Louise dans chaque port, Michel Bühler (J. V. Gilles / J. V. Gilles)

04.

DEUTSCHER TEXT Seiten 78 - 88

Belle Époque



© Matthieu Galfou

Mai

La Parade navale de la CGN, c'est un de ces rendez-vous que l'on ne manque pas. Rassemblant sur les flots les fleurons de la flotte Belle Époque – l'édition 2023 réunira le *Montreux* (1904), le *Vevey* (1907), l'*Italie* (1908), *La Suisse* (1910), le *Savoie* (1914), le *Simplon* (1920) ainsi que le *Rhône* (1927) fraîchement restauré –, elle attire chaque année un public nombreux sur les rives du Léman. Les aficionados se plaisent à admirer les spécificités de chacun de ces navires, comparables à des bijoux : des mythiques figures de proue sculptées dans le bois et entièrement recouvertes de feuilles d'or aux machines à vapeur d'origine en passant par la fine marqueterie lustrée et les boiseries en essences précieuses des intérieurs, chaque détail éveille la sensation de plonger dans un temps passé. En embrassant d'un regard les navires qui transportèrent jadis la haute aristocratie européenne lors de l'avènement du tourisme de luxe en Suisse, on ne peut qu'être sensible à la beauté environnante qui se découpe au travers des fenêtres, rappelant les toiles de Ferdinand Hodler. Mais ce qui rend la flotte Belle Époque aussi émouvante, c'est sans doute la sensation de frôler le galbe de bateaux associant préservation de l'excellence d'un patrimoine et technologie de pointe, qui relie le passé au présent et offre une expérience d'immersion accessible à tous. ✨

Événement:

Parade navale à Morges, le 14 mai 2023. Journée ponctuée d'animations.

Chanson:

Le Vieux Léman, Aliose (E. Rambert / J. Bovet)

05.

May

The CGN naval parade is one of those events you simply don't want to miss. Bringing together the jewels of the Belle Époque fleet – the 2023 edition will include the *Montreux* (1904), the *Vevey* (1907), the *Italie* (1908), *La Suisse* (1910), the *Savoie* (1914), the *Simplon* (1920) and the newly renovated *Rhône* (1927) – it attracts numerous visitors to the shores of Lake Geneva every year. Aficionados enjoy admiring the particularities of each of these wonderful boats: from the mythical figureheads sculpted in wood and entirely covered in gold-leaf through the fine polished marquetry and the interior wood panelling made from precious species to the original steam engines, every detail gives you the feeling of plunging into the past. Looking at the vessels which used to carry European aristocracy as they discovered luxury tourism in Switzerland, we cannot help but admire the surrounding beauty through the windows, reminiscent of the paintings of Ferdinand Hodler. But what also makes the Belle Époque fleet so moving is doubtless the feeling of brushing against the contours of the vessels, which combine the excellence of heritage preserved and cutting-edge technology, linking past to present and offering an immersive experience open to all. ✨

Event:

Naval parade in Morges, 14 May 2023. Various activities throughout the day.

Song:

Le Vieux Léman, Aliose (E. Rambert / J. Bovet)

DEUTSCHER TEXT Seiten 78 - 88

Faune



© Matthieu Gafsou

Juin

Autour du bateau amarré, les teintes se sont diluées et rappellent les volutes provoquées par la pointe d'un pinceau plongée dans un verre d'eau. Si la lumière devenue cotonneuse ne permet plus de distinguer le ciel du lac, on y devine néanmoins un ailleurs bienveillant et intemporel peuplé de rousserolles turdoïdes, de grèbes huppés, de canards colverts et de pêcheurs dans leurs barques, coiffés d'une casquette bleu marine.

Les animaux peuplant les rives du lac Léman sont nombreux. Il y a les canards et les cygnes, les oiseaux migrateurs, bien sûr, mais aussi de nombreux mammifères, comme le castor et le loir. La réserve naturelle des Grangettes, à Villeneuve, est un site humide de grande valeur où la faune peut bénéficier d'un lieu de repos. Une balade sur les sentiers qui sillonnent cette zone naturelle exceptionnelle s'impose, par exemple en la traversant jusqu'au Bouveret, avant de grimper dans un bateau pour revenir à Villeneuve. Afin de maintenir la biodiversité spécifique et rare du lieu, en évitant que la forêt n'envahisse les marais ou que les étangs ne se combent de végétaux, il est nécessaire de les entretenir. La Fondation des Grangettes s'y emploie afin de permettre la pérennisation de ce patrimoine exceptionnel. Dans cette zone de refuge pour les oiseaux, tout invite à la contemplation.*

Offre:

30% de rabais les mercredis sur les croisières Riviera Tour (transport uniquement, non cumulable avec d'autres offres).

Chanson:

Bec dans l'eau, Milla (J. Kisling / J. Kisling)

06.

June

Around the docked boat, the colours are diluted, recalling the swirls caused by the tip of a brush dipped in a glass of water. While the woolly light makes it impossible to distinguish the sky from the lake, we nevertheless imagine a benevolent and timeless elsewhere populated by great reed warblers, great crested grebes, mallards and fishermen in the boats wearing a navy blue cap.

There are numerous animals living along the shores of Lake Geneva. There are ducks and swans, migratory birds of course, and a number of mammals, such as beavers and dormice. Les Grangettes nature reserve in Villeneuve is a valuable wetland site that wildlife can use as a place of rest. A walk along the paths criss-crossing this outstanding natural area is an absolute must, for example walking to Le Bouveret before hopping on a boat to return to Villeneuve. To maintain the specific and rare biodiversity of the site while avoiding the forest invading the marshlands or the ponds filling up with plants, it is necessary to look after them. The Fondation des Grangettes has taken up this task to ensure that this exceptional heritage remains. Everything about this refuge for birds makes it an ideal place of contemplation.*

Offer:

30% discount on Wednesdays on Riviera Tour cruises (transport only, not combinable with other offers).

Song:

Bec dans l'eau, Milla (J. Kisling / J. Kisling)

DEUTSCHER TEXT Seiten 78 - 88

Patrimoine naturel

Juillet

Patrimoine classé à l'Unesco, la région viticole de Lavaux, face au lac Léman, offre quelle que soit la saison une formidable dimension sensorielle. Les superlatifs pleuvent à chaque évocation. Et le meilleur endroit pour contempler ce territoire unique, c'est depuis le lac, confortablement accoudé à la rambarde d'un bateau. Si certains villages séculaires sont nichés dans un repli du terrain, d'autres s'étirent largement sur les coteaux. Ils semblent avoir été déposés çà et là au milieu de la parure verte des vignes en feuilles par une bonne fée. Les géraniums aux pétales vifs illuminent les rebords des fenêtres, les placettes sont séduisantes sous l'ombre des marronniers centenaires. Tout y est ravissant et se prête au fléchissement onctueux. Les terrasses abruptes, fleuron du patrimoine naturel mondial, ont été sculptées par les moines cisterciens établis jadis en l'abbaye de Haut-Crêt, près d'Oron, à la demande de l'évêque de Lausanne au XII^e siècle. La silhouette du vignoble du Dézaley fut forgée grâce à un effort inlassable pendant 200 ans. Largement influencé par le lac, qui modère les écarts de température, le climat ici ne connaît pas de sécheresse excessive durant la saison estivale. Parfois rude en hiver, il alterne entre froid et périodes de dégel. Ces particularités forment l'âme de cette terre exceptionnelle au bonheur grave. *

Offre:

30% de rabais (transport uniquement, non cumulable avec d'autres offres) sur les croisières Lavaux Tour.

Chanson:

À *Saint-Saph*, Michel Bühler et Marc Aymon (M. Aymon / M. Aymon)

07.

July

UNESCO World Heritage site, the winemaking region of Lavaux overlooking Lake Geneva offers a stunning sensory aspect, whatever the season. The superlatives rain down every time it is mentioned. And the best place to contemplate this unique territory is from the lake, leaning comfortably on the guardrail of a boat. While certain ancient villages nestle in a gentle fold in the land, others stretch out along the hillsides. They appear to have been dropped here and there by a good fairy in the middle of the green vines in full leaf. The brightly coloured geraniums illuminate the window frames, and the little squares under the shade of the hundred-year-old chestnut trees are beautifully seductive. Everything is delightful and is ideal for taking life slow. The steep terraces which are an essential element of the world natural heritage, were sculpted by the Cistercian monks who once lived in the Abbey of Haut-Crêt, near Oron, at the request of the Bishop of Lausanne in the 12th century. The outline of the Dézaley vineyard was forged by tireless efforts lasting some 200 years. Largely influenced by the lake, which moderates the temperature differences, the climate here is not subject to excessive drought during the summer. Sometimes harsh in winter, it alternates between cold and periods of thawing. These particularities form the very soul of this exceptional land that is seriously joyous. *

Offer:

30% discount (transport only, cannot be used in conjunction with other offers) on the Lavaux Tour cruises.

Song:

À *Saint-Saph*, Michel Bühler and Marc Aymon (M. Aymon / M. Aymon)

DEUTSCHER TEXT Seiten 78 - 88



© Matthieu Gelsou

Août

Il y en a de grands et de modestes, ceux qui sont ouverts au public et ceux que l'on aperçoit derrière une grille, ceux qui sont aménagés sur l'eau même, donnant à un îlot un air de minuscule forêt vierge, et ceux qui descendent vers elle, couvrant le rivage d'un camaïeu de verts. Lorsque vous croisez près des côtes du Léman, vous portez un regard privilégié sur mille jardins. De Genève, avec le Pré Byron ou la Perle du Lac, à Évian et ses Jardins de l'eau en passant par l'île de la Harpe, au large de Rolle, ils attirent irrésistiblement le regard.

Et puis il y a le jardin des Cinq Sens, situé au cœur de la cité médiévale d'Yvoire, qui nous plonge dans un poème végétal et exquis. D'avril à fin septembre, les 2500 m² de ce domaine sont un pur enchantement. Une mosaïque de 1500 essences composée d'une prairie alpine faisant écho aux Alpes environnantes, un sous-bois orné de plantes d'ombre, un tissage d'inspiration Renaissance et un cloître en charmie se prêtent volontiers à la méditation. L'intégralité des jardins sont consacrés à la vue, au toucher, au goût et à l'odorat, tandis que l'ouïe est comblée par le murmure de l'eau et les gazouillis des oiseaux. ✨

Offre:

30% de rabais les lundis sur la carte journalière CGN.

Chanson:

Le Jardin anglais, François Vé
(P. Katerine / P. Katerine)

08.

August

They are big and small, open to the public or visible through a fence, some that are on the water, giving an islet the look of a minuscule rainforest, and those that slope down to the water's edge, covering the shore with shades of green. When you're on a cruise close to the hillsides overlooking the lake, you enjoy a privileged view of a thousand gardens. From Geneva, with the Pré Byron or the Perle du Lac, via the île de la Harpe opposite Rolle to Évian and its water gardens, they irresistibly draw the eye.

And then there is the Jardin des Cinq Sens, located at the heart of the medieval town of Yvoire, which plunges us into an exquisite poem of plants. From April to the end of September, the 2,500 m² of this park are nothing less than pure enchantment. A mosaic of 1,500 species comprising an Alpine prairie echoing the surrounding Alps, an undergrowth scattered with plants that thrive in the shade, a tapestry inspired by the Renaissance and a cloister are the ideal place to meditate. All the gardens are devoted to the senses of sight, touch, taste and smell, while the ear can enjoy the murmuring of the water and the chirping of the birds. ✨

Offer:

30% discount on Mondays on the CGN day pass.

Song:

Le Jardin anglais, François Vé (P. Katerine / P. Katerine)

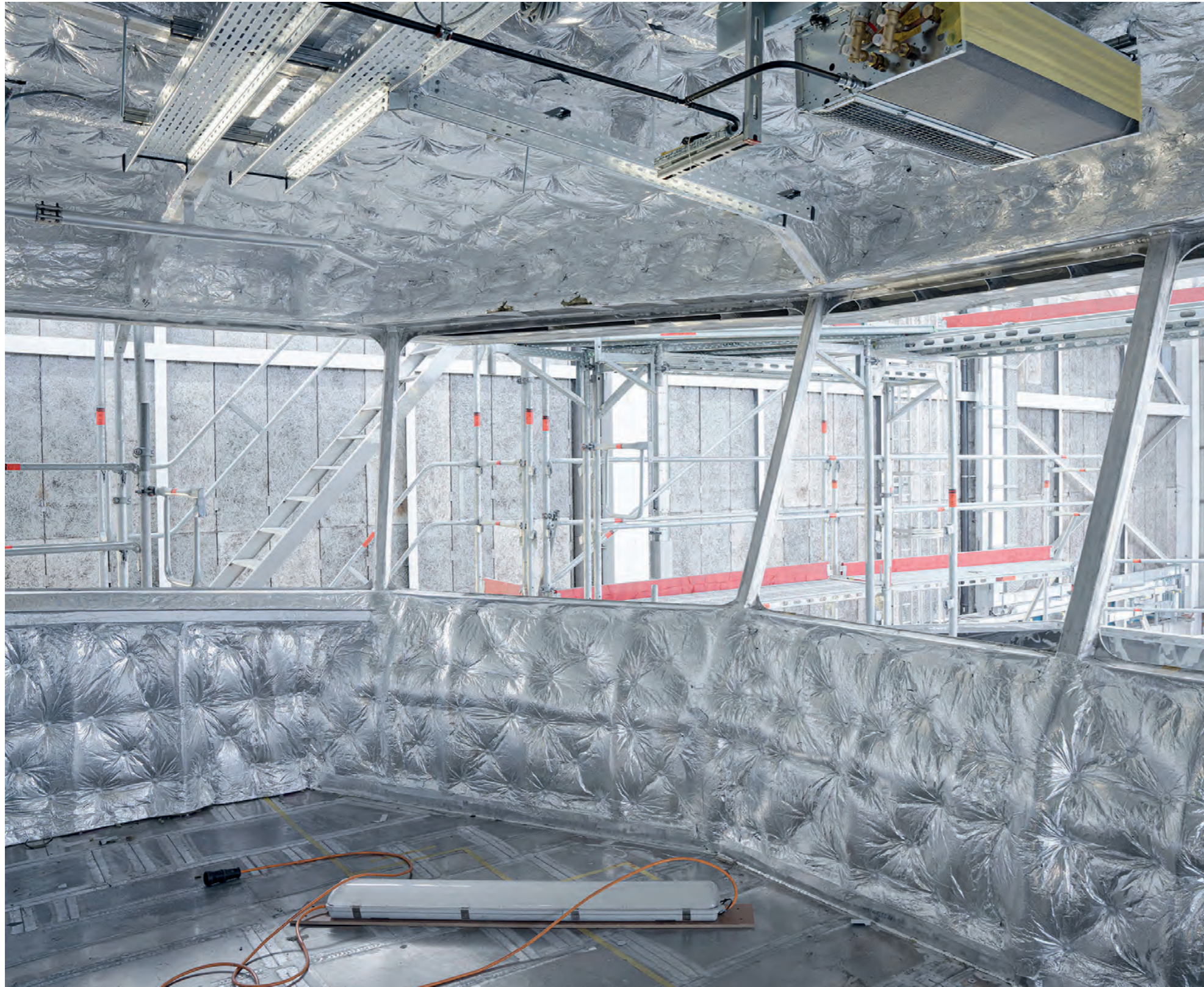
DEUTSCHER TEXT Seiten 78 - 88

Jardins



© Matthieu Gelsou

Innovation



© Matthieu Garfou

Septembre

La CGN s'est donné des défis ambitieux à relever : intégrer au sein de ses priorités l'innovation, le patrimoine et la mobilité, pour poursuivre sa mission en tant qu'acteur de la durabilité dans le bassin lémanique. Baptisé Évian-les-Bains, le premier des bateaux NAVIEXPRESS, navire à technologie hybride destiné au transport public d'une capacité de 600 places assises, est un nouveau fleuron de la flotte de la Compagnie. Performant et durable, il incite les pendulaires à choisir la voie aquatique pour la traversée entre Évian et Ouchy. Avec sa coque en aluminium et ses hélices innovantes, le NAVIEXPRESS est à la pointe de ce que l'industrie navale est capable de produire. Grâce à l'utilisation de panneaux photovoltaïques sur le toit et à un revêtement fait de matériaux composites extrêmement légers, les trajets en NAVIEXPRESS produiront entre la France et la Suisse 30 fois moins d'émissions de CO₂ que ce ne serait le cas en voiture. L'objectif est d'avoir un standard de transport qui se rapproche de ce que le train sait faire de mieux : confort, stabilité et horaire cadencé. ✨

Offre:

Croisières découvertes du NAVIEXPRESS.

Chanson:

Droit devant, Aliose (A. Oswald - X. Michel / E. Franzén - R. Descampe)

September

The CGN has set itself a number of ambitious challenges: to include innovation, heritage and mobility in its priorities in order to pursue its mission as a stakeholder of sustainability in the Lake Geneva basin. Christened «Evian-les-Bains», the first of the hybrid-technology NAVIEXPRESS boats intended for use in public transport has a capacity of 600 seats and is a new flagship of the company's fleet. Efficient and sustainable, it encourages commuters to choose the water route between Évian and Ouchy. With its aluminium hull and innovative propellers, the NAVIEXPRESS is at the very cutting edge of what the shipbuilding industry is capable of making. By using solar panels on the roof and a coating made of extremely light composite materials, the journeys of the NAVIEXPRESS between France and Switzerland will produce 30 times less CO₂ emissions than would be the case by car. The aim is to have a transport standard close to what the train does best: comfort, stability and a regular timetable. ✨

Offer:

NAVIEXPRESS discovery cruises

Song:

Droit devant, Aliose (A. Oswald - X. Michel / E. Franzén - R. Descampe)

09.

DEUTSCHER TEXT Seiten 78 - 88

Vins



© Matthieu Garfou

Octobre

Gâce au doux climat qui règne dans la région et au travail de générations de vigneronnes et vigneron soucieux de l'harmonie avec la nature qui les entoure et les nourrit, des cépages de belle allure s'épanouissent. Parmi les terrasses superposées et les murets de pierres de Lavaux, sur les reliefs doux des coteaux genevois ou les pentes verdoyantes de La Côte, la vigne est ici chez elle.

Les nuages sont anthracite, bas et gorgés de pluie. Il faut emprunter à pied les petites routes mangées par les feuillages couleur or et les vignes fleuries pour s'immerger dans ce paysage. La chaleur lourde et l'air chargé des effluves poivrées du péttrichor, cette odeur si particulière de la terre après la pluie, rendent le panorama plus intense encore. Comme si, d'un instant à l'autre, tout allait se décoiffer, que le ciel grondant allait se froisser et que les gouttes de pluie n'attendaient qu'un signe pour éclabousser le paysage à grande eau. Le respect de la biodiversité, l'humilité et l'attachement à la terre sont les clés de voûte de l'harmonie de ce coin de pays. Sur les hauteurs du lac, les vigneronnes et vigneron y pensent nuit et jour, car c'est à la vigne que l'on prépare les grandes cuvées. ✨

Offre:

Croisière dégustation à bord des navires de la CGN. Une manière de faire se rencontrer la terre et l'eau, l'esprit des lieux et du corps au cœur de l'immensité du panorama.

Chanson:

Vigne, François Vé (F. Vé / F. Vé)

10.

October

Thanks to the region's predominantly mild climate and the work of generations of winemakers keen to live in harmony with the nature that surrounds and nourishes them, delicious vintages flourish here. Among the stepped terraces and the stones walls of Lavaux, on the gentle heights of the Geneva hillsides and the lush slopes of La Côte, vines are truly at home here.

The clouds are anthracite-coloured, low-lying and full of rain. You have to walk along the little roads, surrounded by golden leaves and flowering vines to really immerse yourself in this countryside. The sultry heat and the air filled with the peppery scents of petrichor, that unique smell rising from the earth after it has rained, make the vista even more intense. As if, from one instant to another, the whole world was going to become tousled, the rumbling sky was going to take umbrage and the raindrops were merely waiting for a sign to stream down over the countryside. Respect for biodiversity, humility and an attachment to the land are the cornerstones of the harmony that exists in this little corner of the country. Above the lake, the winemakers think about it night and day, because the vines produce the great vintages. ✨

Offer:

Tasting cruise on the boats of the CGN. A means of bringing together land and water, the spirit of the region and the body at the heart of this immense panorama.

Song:

Vigne, François Vé (F. Vé / F. Vé)

DEUTSCHER TEXT Seiten 78 - 88

Novembre

La Compagnie Générale de Navigation, c'est 150 ans de grande histoire et de petites histoires, de technicités uniques, de passion nourrie par les embruns du Léman. C'est aussi le bon esprit de l'intégralité d'une équipe qui s'évertue à faire perdurer l'authenticité et les traditions, la solidarité et l'engagement conduisant à un objectif commun. C'est tout cela qui, mis bout à bout, établit l'identité de la CGN afin d'offrir la meilleure expérience à ses passagers et de transmettre l'art de vivre des voyages au fil de l'eau.

Du capitaine aux matelots, timoniers, peintres, artisans, ébénistes, menuisiers, mécaniciens ou ingénieurs en passant par les métiers de la caisse ou de l'administration, tous partagent le même amour du métier. Un dévouement de puristes qui se ressent sitôt que l'on pose un pied sur le ponton. Une expérience particulièrement émouvante qui permet aussi de s'approcher des femmes et des hommes qui s'évertuent, jour après jour, à perpétuer un patrimoine culturel niché au creux d'une région d'histoire et d'émotions, bercée par les cloches des églises qui résonnent avec une régularité de métronome. *

Événement:

Présence de la CGN au Swiss Boat Show, du 11 au 12 novembre 2023, à Palexpo.

Présence au salon des Métiers à Lausanne du 21 au 26 novembre 2023.

Chanson:

Gentille Batelière, Jérémie Kisling (auteurs et compositeurs inconnus)

11.

November

The Compagnie Générale de Navigation stands for 150 years of key historical moments and small stories, unique technical feats and passion fed by the spray from Lake Geneva. It is also the good attitude of the entire crew that endeavours to maintain the authenticity and traditions, the solidarity and the commitment leading to a common goal. All of this, placed end-to-end, forms the identity of the CGN in order to offer its passengers the best possible experience and transmit the way of life travelling on the water.

From captain to deckhand, helmsman, painter, craftsman, cabinetmaker, carpenter, mechanic or engineer, not to mention the ticket sellers and administrative staff, everyone shares the same love of the trade. A devotion of purists which can be felt as soon as you step onto the pontoon. A particularly moving experience that brings men and women together who, day after day, make every effort to maintain a cultural heritage nestling in a region full of history and emotions and lulled by the church bells that ring out as regularly as a metronome. *

Event:

Presence of the CGN at the Swiss Boat Show, from 11 to 12 November 2023 at Palexpo, in Geneva.

Presence at the Salon des Métiers in Lausanne from 21 to 26 November 2023.

Song:

Gentille Batelière, Jérémie Kisling (auteurs et compositeurs inconnus)

DEUTSCHER TEXT Seiten 78 - 88

Navigants



© Matthieu Galfou

Décembre

Dans les premiers jours de décembre, les matinées sont noires et assourdies. Le fond de l'air s'est refroidi sous la brise de façon incisive, c'est comme si l'étendue lacustre s'absentait parfois, jouant à cache-cache avec la brume qui emporte avec elle nos points de repère. On frissonne sous son manteau au moment où le son des cloches semble démultiplié. En attendant que l'on ouvre les volets sur des jours remplis de soleil et que l'on reprenne de l'élan, la CGN s'associera en fin d'année avec des associations caritatives afin de venir en aide aux personnes en situation d'insécurité alimentaire. Une soirée de soutien sera organisée, ainsi qu'une distribution de repas réconfortants à bord d'un bateau. Le projet s'articulera autour de la mise en valeur de la création d'un lien social et d'entraide où entrera beaucoup de prévenance. On fera de la place aux égards des uns envers les autres, dans un moment où l'on s'étourdira de sourires et de pensées douces. Un clin d'œil à la vie, à l'instant et à la paix. Dans l'air encore endormi, on sentira alors l'approche d'un formidable réveil. ✱

Événement:

Soirée caritative: informations à venir sur www.cgn.ch/150ans

Chanson:

Suis-je bien arrivé ?, Marc Aymon
(J. Kisling / M. Aymon)

12.

December

During the first days of December, mornings are dark and muffled. The air has cooled down due to the chilling breeze that cuts you to the bone; it's sometimes as if the water isn't even there, playing hide and seek with the mist that hides all familiar landmarks. You shiver under your coat as the sound of the bells seems to multiply. As you wait to open your shutters to be greeted by sunny days and filled with a little more enthusiasm, the CGN will join forces with charitable associations at the end of the year to help those people suffering food insecurity. A support evening will be organised as well as a distribution of warm meals on board one of the boats. The project will focus on the creation of social ties and solidarity involving great thoughtfulness. We will encourage people to respect one another and will be amazed by smiles and kind thoughts. A tip of the hat to life, peace and the hear-and-now. In the sleepy air, we will feel the arrival of a stunning awakening. ✱

Event:

Charity evening: Information coming soon at www.cgn.ch/150ans

Song:

Suis-je bien arrivé ?, Marc Aymon
(J. Kisling / M. Aymon)

DEUTSCHER TEXT Seiten 78 - 88

Solidarité



© Matthieu Gelfou

Marc Aymon ein emotionaler Künstler



Der Schweizer Sänger hat am Genfersee mit seiner zeitlosen Schönheit und Inspiration einen Zwischenstopp eingelegt und anlässlich des 150-jährigen Bestehens der CGN ein musikalisches Potpourri mit dem Titel «Ici le lac ressemble à la mer» aufgenommen. Für À toute vapeur schildert er, was es damit auf sich hat.

«Im kollektiven Schweizer Gedächtnis sind zahlreiche Bilder der über den Genfersee schippernden Belle Époque-Schiffe verankert. Folglich habe ich keine Sekunde gezögert, als mir Andreas Bergmann (früherer Generaldirektor der CGN), einen Freibrief für ein künstlerisches Projekt gab.» 2021 – nach einem Konzert des Walliser Liedermachers. Marc Aymon betrachtet dieses Projekt als Ergänzung zu einem anderen Werk, an dem er gegenwärtig für das Musée du Léman arbeitet – der Suche und Neuinterpretation von Liedern über den See für die Ausstellung Ici le lac ressemble à la mer. «Die Herangehensweise war sehr intuitiv und ausgewogen. Man gab mir vollständige Freiheit, und das Team war unglaublich hilfsbereit. Dass mein Schaffensprozess von jeglichen Vorgaben losgelöst war, war sehr inspirierend.»

Ein kollektives Werk

Für die Durchführung des Projekts war ein ganzes Jahr nötig: zwölf wohlklingende Lieder, d.h. eines pro Monat, die jeweils von mehreren Facetten der Landschaft rund um den See handeln. Einige Lieder bestanden bereits, während vier Titel eigens komponiert wurden. Hierzu hat der Künstler und Folkliedhaber talentierte Sänger und Musiker um sich geschart, darunter Jérémie Kisling, Milla,

François Vé und Aliose sowie ursprünglich auch den inzwischen verstorbenen Michel Bühler. Die Fotografien zur Untermalung der Kompositionen stammen von seinem langjährigen Freund, dem Lausanner Künstler Matthieu Gafsou, dessen sensibles und humanistisches Werk er bewundert.

«Dass so unterschiedliche Persönlichkeiten bei einem gemeinsamen Projekt zusammengearbeitet haben, zählt zu den Besonderheiten dieses Werks. Folglich konnten wir mit Unterstützung der CGN eine echte Kunstbox mit einer LP, einer CD, einem Fotobuch mit Texten sowie einem Download-Code ausarbeiten. Durch dieses Schmuckstück verspricht die Musik noch mehr Originalität und Eleganz. Übrigens waren wir so sehr um Details bemüht, dass wir sogar eine eigene Schrift entwickelten. Im Laufe des gesamten Prozesses ging es uns darum, mit lokalen Künstlern, Grafikern und Druckern zusammenzuarbeiten – und das bis zur Fadenheftung. Genau das will ich in meinen Projekten machen», stellt der Liedermacher klar. Sein entschiedenes Eintreten für ethische Werte und sein Interesse an einem sinnstiftenden Schaffen sind in seinen Äusserungen nicht zu überhören.

Aus Marc Aymon quillt reine Begeisterung, unterlegt mit einer harmonischen Mischung aus Demut und Dankbarkeit. Spontan lobt er Grossmütigkeit und Entgegenkommen der Mitarbeitenden der CGN. Hier ist ein ideenreicher Geist und eine nicht enden wollende Kreativität zu spüren. «Die Verbindungen, die Erinnerungen und die gegenseitige Inspiration, die wir über die Musik zu schaffen wussten, berühren mich und geben dem Projekt

einen echten Sinn.» Ein fundamentaler roter Faden für einen Künstler, der sich seine Sensibilität bewahrt hat.

Ein an Bord aufgenommenes Stück

Um das eigens für die CGN komponierte Stück Tanguer aufzunehmen, wurde im Salon des Belle Époque-Dampfschiffes Rhône aus dem Jahre 1927 ein Aufnahmestudio eingerichtet. «Mit dem Produzenten Frédéric Jailard, dem Gitarristen Jérémie Kisling und dem für diesen Anlass zusammengestellten CGN-Chor produzierten wir die Aufnahme in einem Raum mit violetter Teppichboden und Seesicht», erzählt der Sänger. Die Atmosphäre hat uns ermöglicht, in die Vergangenheit einzutauchen. Die Intarsien, das leichte Schaukeln der Wellen und diese romantischen Orte haben uns stark geprägt.»

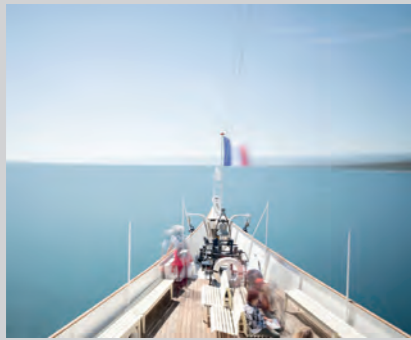
In der Einleitung des Stücks hat Marc Aymon sogar das Zischen der Maschinen in den Laderäumen verarbeitet, das in den ersten Takten nicht zu überhören ist und in eine andere Welt entführt. Es folgt der gemeinsam gesungene und eingehende Refrain, der vom Chor der CGN intoniert wird und auf das Klischee des Seefahrerlebens anspielt. «Für mich, der mit den Abenteuern Arthur Gordon Pym aufgewachsen ist und immer so ein bisschen von Seefahrerromantik geträumt hat, war das eine aussergewöhnliche Erfahrung – so als wäre ein Kindheitstraum in Erfüllung gegangen», so der Künstler abschliessend.

Wer sich diese grossartigen Aufnahmen anhört, braucht nicht viele Takte, um die Irrungen und Wirrungen des hektischen Stadtlebens hinter sich zu lassen. Die lebendigen Emotionen, die das reine Leben, die Freiheit des Wortes und die Schönheit der Welt verkörpern, nehmen das eigene Gemüt rasch in Besitz. Ein Ergebnis, das die Öffentlichkeit im Laufe der nächsten Monate bewundern kann und als Highlight exklusive Konzerte – selbstverständlich auf Schiffen – beinhaltet.

Mireille Jaccard

hören Sie alle Lieder hier:



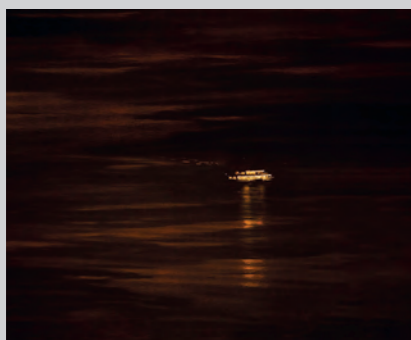


Januar: Beginn der Feierlichkeiten der CGN

Tag für Tag skizzierten und zeichneten Schiffskonstrukteure, besserten nach und liessen ihrer Fantasie freien Lauf. In den geheimnisumwobenen Werkstätten von Escher Wyss und später den Gebrüdern Sulzer befanden sich vor 150 Jahren auf Schreibtischen – vermutlich aus Mahagoni mit braunem und von der Zeit gezeichnetem Lederüberzug – ganze Berge aus bekratzten Papierseiten. Die CGN wollte ihren Fahrgästen seit ihren Anfängen stets hochmoderne Schiffe bieten, die ein angenehmes Reisen und zuverlässige Anbindungen ermöglichen, um den Aufschwung des Tourismussektors in der Schweiz zu unterstützen.

Anlässlich des 150-jährigen Bestehens der CGN ist das Jahr vollgepackt mit Sonderangeboten. Die perfekte Gelegenheit, saisonunabhängig die nach wie vor faszinierenden Landschaften zu geniessen und vergleichbar mit einer Zeitmaschine in den Glanz vergangener Epochen einzutauchen, wenn das Zischen der warmlaufenden Maschinen einsetzt. Eine Reise inmitten einer Reise, um die Einzigartigkeit dieses Sees zu erleben.

Lied: Tanguer, Jérémie Kisling (M. Aymon / J. Kisling)



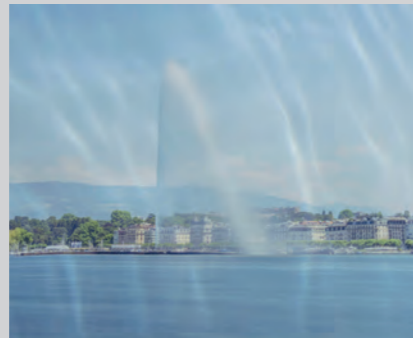
Romantik im Februar

Der winterliche Raureif und die kühle Luft durchziehen den feinen Februar-Nebel, und der Schiffsverkehr kommt nach und nach zum Erliegen. In dieser nur vom leisen Surren der Motoren unterbrochenen Stille inspiriert das sanft plätschernde Wasser zu Liebesgedichten und vereinnahmt den Geist. Mitten auf dem See erscheint eine fast filmische Wirklichkeit sublimer Einfachheit, die scheinbar nicht enden will und die Welt plötzlich

mit dem Herzen sehen lässt. Alles bleibt still, bis das ungestüme und laute Krächzen der Möwen ertönt. Eine märchenhafte, inspirierende und niemals unharmonische Atmosphäre, wie zahlreiche Schriftsteller, Dichter und Künstler immer wieder bestätigt haben – von Jean-Jacques Rousseau, Clara Haskil, Lord Byron bis hin zu Freddie Mercury.

Angebot: 50% Ermässigung für alle sonntäglichen Fahrten ab zwei Personen (nur Beförderung, nicht mit anderen Angeboten kumulierbar).

Lied: La chanson du lac Léman, Milla et Jérémie Kisling (G. Koger / V. Scotto / G. Sellers)



März: Die Städte am Genfersee

Es gibt Gegenden, die zur Leichtigkeit des Seins, zum Innehalten und zur Rückkehr inspirieren. Die Städte rings um den Genfersee, die mit Himmel und Bergen verschmelzen, gehören hierzu. Sie geben das Gefühl, an der Hand geführt zu werden und ein anderes Verhältnis zur Zeit – weit weg von den Strudeln des Lebens – zu entwickeln und die Seele baumeln zu lassen. Übertagt von einem allgegenwärtigen Himmel gleitet das Schiff an verschlafenen Dörfern und an brachliegenden Feldern vorbei, deren baldiges Erwachen aus dem Winterschlaf fühlbar ist. Von Nyon sind es nur wenige Minuten mit dem Schiff bis zum mittelalterlichen Dorf Yvoire, wo ein frischer Wind entgegenbläst und ein malerischer, seinesgleichen suchender Horizont alle Sorgen zerstreut. Die Zeit bleibt für einen kurzen Augenblick stehen und lässt die Umrisse einer Landschaft durchscheinen, in der ein altes Erbe mit seiner Gegenwart verschmilzt. Erinnerungen kommen auf, und die Kraft des Windes zerstreut Sorgen und Traurigkeit. Die von der CGN zusammengestellten Routen bieten ein neues Reiseerlebnis, das sich nicht in Worte kleiden lässt. Man muss es am eigenen Leib erfahren.

Angebot: Dank der Mitwirkung der örtlichen Tourismusbüros, finden Sie an Bord Informationsmaterial zu den beiden Ausflügen Geneva Tour und Lavaux Tour. Diese enthalten zahlreiche Anregungen, um die schönsten französischen und Schweizer Dörfer zu entdecken oder wiederzuentdecken.

Lied: Genève, Marc Aymon (W. Sheller / W. Sheller)

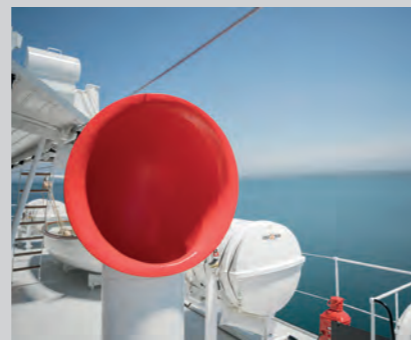


April: Die Anlegestellen

Die idyllisch am Ufer gelegenen Häfen sind Ausgangs- und Endpunkt einer erlesenen Reise. Eine Fahrt auf dem See verspricht eine unterhaltsame und die Neugier weckende Erfahrung, um eine neue Art der Fortbewegung wiederzuerleben. Es entsteht der Eindruck, als ob die Zeit anders und ohne Irrungen und Wirrungen vergeht. Zeit, eine neue Unbeschwertheit zu geniessen und einen Gang zurückzuschalten – so als wäre jeder Tag ein Sonntag. Der See weckt neue Fantasien und die Lust, über samtweiches, kristallklares Wasser zu gleiten, bevor es zurückgeht an Land und die Stimmen der Zivilisation wieder hörbar sind. Nach Verlassen des Schiffes schweift der Blick auf eine gut erhaltene Natur, Schifflflächen, malerische Horizonte, plötzlich aufblitzende blendende Lichter und abfahrende Schiffe, während sich im Hintergrund die unübersehbaren Gebirgsmassive des Genfersees abzeichnen.

Event: Wochenende mit Tag der offenen Tür der CGN-Werft in Ouchy am 15. und 16. April. Stände und Workshops ermöglichen, die verschiedenen Berufe der Gewerbetreibenden am See zu entdecken, wie Fischer, Retzungskräfte, Schreiner usw.

Lied: Une Louise dans chaque port, Michel Bühler (J. V. Gilles / J. V. Gilles)



Mai: Die Belle Époque-Flotte

Die Parade-Navale der CGN zählt zu den Pflichtterminen am Genfersee. Dieses Event ist ein Stelldichein der Schiffe der Belle Époque-Flotte und zieht Jahr für Jahr viele Besucher zu den Ufern des Genfersees. 2023 werden die *Montreux* (1904), die *Vevey* (1907), die *Italie* (1908), die *La Suisse* (1910), die *Savoie* (1914), die *Simplon* (1920) sowie die frisch restaurierte *Rhône* (1927) mit von der Partie sein. Die Merkmale dieser

Schmuckstücke sind ein Leckerbissen für Fans: Ob aus Holz geschnitzte, mit Goldfolie überzogene mythische Bugfiguren, die Original-Dampfmaschinen, fein glänzende Intarsien und innere Holzverkleidungen aus hochwertigen Materialien – jedes noch so kleine Detail vermittelt den Eindruck, in eine vergangene Zeit einzutauchen. Wer sich diese Schiffe, die einst den hohen europäischen Adel beförderten, als in der Schweiz ein Luxustourismus entstand, genauer ansieht, kann sich dem Reiz der Umgebung, der sich bei einem Blick durch die Fenster offenbart und an die Gemälde Ferdinand Hodlers erinnert, kaum entziehen. Nicht zuletzt fasziniert die Belle Époque-Flotte aber auch deswegen, weil sie die Möglichkeit bietet, die wohlgerundete Form der Schiffe zu erleben, bei denen die Erhaltung eines herausragenden Erbes mit hochmoderner Technologie verschmilzt, wodurch Vergangenheit und Gegenwart zusammenwachsen. Eine Erfahrung, die allen offensteht.

Event: Parade-Navale am 14. Mai 2023 in Morges. Tag mit zahlreichen Animationen.

Lied: Le Vieux Léman, Aliose (E. Rambert / J. Bovet)



Juni: Die Fauna am Genfersee

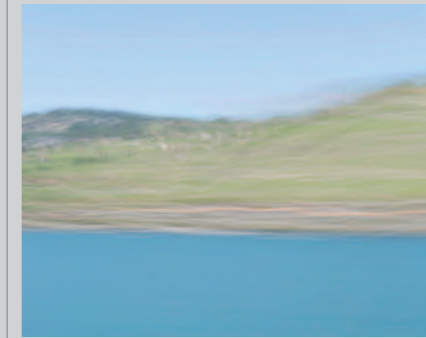
Rund um ankernde Boote schwimmen Farben und muten an wie die Wallungen eines in ein Wasserglas eintauchenden Pinsels. Himmel und See sind durch das inzwischen gedämpfte Licht nicht mehr voneinander zu unterscheiden. Und doch befindet sich dort ein wohlgesinntes und zeitloses Umfeld, in dem sich Drosselrohrsänger, Stockenten und Fischer mit ihren Booten und marineblauen Mützen tummeln.

Die Ufer des Genfersees sind ein Paradies für Tiere. Neben Enten, Schwänen und Zugvögeln sind hier zahlreiche Nagetiere wie der Biber und der Siebenschläfer beheimatet. Das Naturschutzgebiet Les Grangettes in Villeneuve ist ein wichtiges Feuchtgebiet und ein Rückzugsort für die Tierwelt. Ein Streifzug über die Pfade dieser aussergewöhnlichen Naturlandschaft ist ein Must – beispielsweise durch eine Wanderung bis Bouveret mit anschliessender Schifffahrt zurück nach Villeneuve. Um die besondere und seltene Artenvielfalt dieses Ortes zu erhalten und zu vermeiden, dass der Wald auf die Sümpfe übergreift oder Pflanzen die Teiche überwuchern, ist eine Pflege unabdingbar. Die Fondation des Grangettes setzt sich dafür ein,

dieses einmalige Naturerbe zu bewahren. Das Vogelreservat lädt ein zum grenzenlosen Verweilen.

Angebot: Verbilligte Fahrten in die Naturschutzgebiete des Genfersees.

Lied: Bec dans l'eau, Milla (J. Kisling / J. Kisling)



Juli: Das Naturerbe

Die als UNESCO-Weltkulturerbe eingestufte Weinbauregion Lavaux über dem Genfer See bietet saisonunabhängig ein überwältigendes sensorisches Erlebnis. In dieser Region sind Superlative an der Tagesordnung. Die beste Sicht auf dieses einzigartige Gebiet bietet die Relling eines Schiffes. Während sich einige jahrhundertalte Dörfer in entlegenen Winkeln verstecken, erstrecken sich andere unübersehbar über die Hügel. Dabei hat es den Anschein, als hätten sie sich hier wie von Zauberhand inmitten der grünen Rebenpracht angesiedelt. Geranien mit ihren luftigen Blütenblättern schmücken Fenstersimse, und die kleinen Plätzchen unter dem Schatten hundertjähriger Kastanienbäume versprühen einen ganz besonderen Charme. Die Landschaft ist ausnahmslos reizvoll und strahlt besondere Harmonie aus. Die steilen Terrassenhänge, die zu den Highlights des Weltnaturerbes gehören, wurden im 12. Jahrhundert auf Ersuchen des Bischofs von Lausanne von Zisterzienser-Mönchen angelegt, die einst in der Abtei Haut-Crêt nahe Oron lebten. Die Konturen des Weinbaugebiets Dézaley entstanden durch unablässige Arbeit über 200 Jahre. Das lokale Klima wird stark vom See beeinflusst, der die Temperaturschwankungen verringert, und umfasst keine übermässige Trockenheit in den Sommermonaten. Im Winter wechseln sich bei bisweilen rauer Witterung Kälte und Tauwetter ab. Diese Besonderheiten verkörpern die Seele dieser aussergewöhnlichen, von den Göttern verwöhnten Region.

Angebot: 30% Ermässigung (nur Beförderung, nicht mit anderen Angeboten kumulierbar) für alle Fahrten im Rahmen der Lavaux Tour.

Lied: À Saint-Saph, Michel Bühler et Marc Aymon (M. Aymon / M. Aymon)



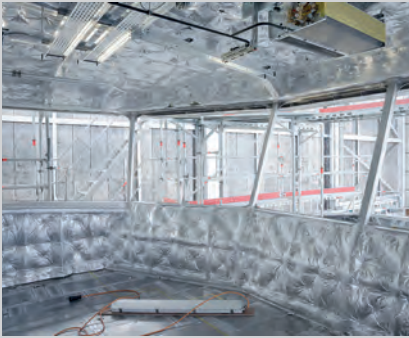
August: Parks und Gärten rund um den Genfer See

Parks und Gärten können gross und klein oder öffentlich zugänglich sein, sich aber auch hinter Zäunen verstecken. Andere wiederum sind auf dem Wasser, überziehen kleine Inseln mit unberührten Wäldern oder führen ins Wasser und bedecken das Ufer mit einem grünen Schleier. Bei einer Fahrt entlang der Ufer des Genfersees bietet sich ein einmaliger Blick auf unzählige Gärten und Parks. Von Genf mit seinen beiden Parks Pré Byron oder Perle du Lac über die Île de la Harpe vor der Stadt Rolle bis Évian mit seinen Wassergärten reiht sich Augenweide an Augenweide.

Von dort geht es schliesslich zum Jardin des Cinq Sens inmitten der mittelalterlichen Stadt Yvoire, der zu einem sensorisch ungewöhnlichen Spaziergang einlädt. Dieses 2500 m² grosse Gelände verspricht von April bis Ende September ein einzigartiges Erlebnis. Ein Potpourri aus 1500 Pflanzenarten mit einer Alpwiese als Anspielung auf die angrenzenden Alpen, ein Unterholz mit Schattentpflanzen, ein renaissanceartiges gewebtes Kunstwerk und ein Kreuzgang in Form eines Laubgangs bieten Zeit und Gelegenheit für Reflexion. Sämtliche Gärten bieten ein sensorisches Erlebnis mit Schauen, Berühren, Schmecken und Riechen. Für besonderen Hörgenuss sorgen das Rauschen des Wassers und das Zwitschern der Vögel. Dieser seit 30 Jahren minutiös gepflegte Ort versprüht Leben und Zeitlosigkeit. Besonders zu empfehlen ist der Besuch an einem Sommernachmittag, wenn die Düfte der Blumen und die exotische Atmosphäre allgegenwärtig sind. Ein sinnlicher Ort ganz nach Manier Baudelaires und ein Pflichttermin für alle, die den Charme der verträumten Seeufer und die Reinheit einer stillen Natur geniessen wollen. Kurz – ein ganz besonderer Treffpunkt.

Angebot: 30% Ermässigung auf die EVASION-Tour entlang der französischen Seite mit Besuch der mittelalterlichen Stadt Yvoire.

Lied: Le Jardin anglais, François Vé (P. Katerine / P. Katerine)



September: Innovation

Die CGN hat sich ehrgeizige Ziele gesetzt und will Innovation, Tradition und Mobilität zu Prioritäten machen, um ihren Auftrag als Akteurin für Nachhaltigkeit rund um das Genfersee-Becken weiterzuentwickeln. Namens Evian-les-Bains, das erste der NAVIEXPRESS-Schiffe, ein mit Hybridantrieb und 600 Sitzplätzen ausgestattetes Passagierschiff, ist ein neues Aushängeschild der Flotte der Gesellschaft. Das leistungsfähige und nachhaltige Wasserfahrzeug soll Pendlern schmackhaft machen, die Strecke von Évian nach Ouchy auf dem Wasserweg zurückzulegen.

Durch ihren Aluminiumrumpf und ihre innovativen Schiffsschrauben ist der neueste Stand der Schiffbautechnik in die NAVIEXPRESS eingeflossen. Dank der Nutzung von Fotovoltaikmodulen auf dem Dach und einer Beschichtung aus extrem leichten Verbundwerkstoffen wird bei Fahrten mit der NAVIEXPRESS zwischen Frankreich und der Schweiz 30 Mal weniger CO₂ ausgestossen als bei der Fahrt mit dem Pkw. Ziel ist ein Beförderungsstandard, der im Hinblick auf Komfort, Stabilität und Taktfahrplan mit den Möglichkeiten der Eisenbahn vergleichbar ist.

Angebot: Erkundungsfahrten mit der NAVIEXPRESS

Lied: Droit devant, Aliose (A. Oswald – X. Michel / E. Franzén – R. Descampe)



Oktober: Weine des Genfersees

Dank des milden Klimas der Region und der generationenübergreifenden Bemühungen der Winzer, die eine Harmonie mit der sie umgebenden und ernährenden Natur anstreben, kommen hier einzigartige Rebsorten voll zur Geltung. Die übereinander liegenden Terrassen und die Steinmauern von

Lavaux, die kleinen Hügel auf den Genfer Anhöhen oder die grünen Abhänge der Weinbauregion La Côte sind das Zuhause der Weinreben.

Die Wolken hängen tief, sind anthrazitfarben und regengetränkt. Diese Landschaft lässt sich am besten zu Fuss über kleine Wege erkunden, die von goldfarbenen Blättern und blühenden Weinreben gesäumt sind. Die drückende Hitze und die von Petrichor durchströmte Luft, die sich immer nach Regen einstellt, machen das Panorama zu einem noch intensiveren Erlebnis. Alles hat den Anschein, als ob im nächsten Augenblick ein grosses Chaos einsetzt, der donnernde Himmel zürnt und die Regentropfen nur auf das letzte Zeichen warten, um die Landschaft mit Wassermassen zu übergiessen. In einiger Entfernung ertönt ein Glockenturm, bevor das Rascheln des Windes, das Brummen der Insekten und das Geräusch des Wasserstrahls überhandnehmen. Die Dorfältesten wissen es längst: Der Ablauf ist immer der gleiche. Der Lebenskosmos hier ist einzigartig und vergleichbar mit einem eigenständigen Organismus. Der Schutz der Artenvielfalt, die Demut und die Verbundenheit mit dieser Region sind die Grundfesten der Harmonie dieser Landschaft. Auf den Anhöhen des Sees sind die Winzer tagtäglich im Einsatz, denn Spitzenweine entstehen in den Reben.

Angebot: Degustationsfahrt an Bord der CGN-Schiffe. Eine Möglichkeit, Land und Wasser, das Gemüt dieser Orte und ihrer Seele inmitten dieses unermesslichen Panoramas zu erleben.

Lied: Vigne, François Vé (F. Vé / F. Vé)



November: Berufe in der Schifffahrt

Die Compagnie Générale de Navigation steht für 150 Jahre grosse und kleine Geschichten, einzigartiges Fachwissen und eine Leidenschaft, die der Gischt des Genfersees in nichts nachsteht. Zu nennen sind aber auch der Zusammenhalt eines Teams, das Authentizität und Traditionen erhalten will, sowie die Solidarität und das zu einem gemeinsamen Ziel führende Engagement. Die Synthese dieser Eigenschaften verschmilzt zur Identität der CGN, um den Fahrgästen ein optimales Reiseerlebnis zu bieten und das Gefühl einer Fahrt auf dem See zu vermitteln.

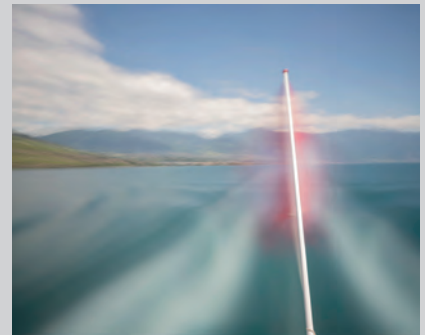
Ob Kapitän, Matrose, Steuermann, Maler, Handwerker, Tischler, Mechaniker oder Ingenieur, Mitarbeitende an der Kasse oder in der

Verwaltung – sie alle verbindet die Liebe zu ihrem Beruf. Eine unverfälschte Hingabe, die beim Betreten des Pontons sofort spürbar ist. Eine besonders ergreifende Erfahrung in Gegenwart jener Frauen und Männer, die tagtäglich um die Erhaltung eines Kulturerbes im Herzen einer geschichts- und emotionsbeladenen Region bemüht sind – umgeben von Glockentürmen, die mit der Präzision eines Schweizer Uhrwerks erklingen.

Event: Kinder können in der Werft die Handwerke in Zusammenhang mit der Schifffahrt kennenlernen.

Die CGN wird auf der Swiss Boat Show vom 11. bis 12. November 2023 im Palexpo in Genf zugegen sein.

Lied: Gentile Batelière, Jérémie Kisling (auteurs et compositeurs inconnus)



Dezember: Solidarität

Die Vormittage der ersten Dezember-Tage sind dunkel und bedrückend. Die Luft hat sich durch die Brise jäh abgekühlt – so als lieferte sich der See bisweilen ein Versteckspiel mit dem Nebel, in dem die Orientierung verloren geht. Man fröstelt, wenn sich das intensive Läuten der Glockentürme breitmacht. Bevor sonnendurchflutete Tage die Fenster wieder aufgehen lassen und das Leben an den See zurückkehrt, schliesst sich die CGN am Jahresende mit karitativen Vereinigungen zusammen, um hungernden Menschen zu helfen. In diesem Rahmen findet eine abendliche Benefizveranstaltung statt, und an Bord eines Schiffes werden warme Mahlzeiten verteilt. Mit dem Projekt sollen die Schaffung einer sozialen Bindung und die gegenseitige Hilfe aufgewertet werden – samt umfassender Unterstützung. Ziel ist die gegenseitige Achtung, wenn Gesichter mit Freude erfüllt sind und fröhliche Gesinnungen überhandnehmen. Eine Ode an das Leben, den Augenblick und die Ausgeglichenheit. Noch ist alles beim Alten, aber die wunderbare Veränderung ist bereits spürbar.

Event: Benefizabend: Informationen unter www.cgn.ch/150ans

Lied: Suis-je bien arrivé ?, Marc Aymon (J. Kisling / M. Aymon)